Porównanie tłumaczeń II Koryntian 11:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Chętnie bowiem znosicie nierozsądnych rozumni będąc |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bo jako mądrzy z przyjemnością znosicie głupich! |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Z przyjemnością bowiem znosicie nierozsądnych, rozsądnymi będąc;  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Chętnie bowiem znosicie nierozsądnych rozumni będąc |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przecież jako rozumni łatwo znosicie nierozumnych! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Chętnie przecież znosicie głupich, sami będąc mądrymi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bo radzi znosicie głupich, będąc sami mądrymi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Abowiem radzi znosicie bezrozumne, będąc sami rozumnymi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Chętnie przecież znosicie głupców, sami będąc mądrymi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Chętnie bowiem znosicie głupców, wy, którzyście mądrzy! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Chętnie przecież znosicie szaleńców, będąc mądrymi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wy przecież chętnie znosicie szaleńców, choć jesteście tak rozsądni! |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Bo przecież z zadowoleniem znosicie głupców, sami będąc rozumni.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Wy, tacy mądrzy, chętnie przecież znosicie ludzi szalonych.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Chętnie przecież znosicie szalonych, choć sami jesteście rozumni. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо ви з радістю приймаєте божевільних, хоч самі є мудрі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Z przyjemnością bowiem, będąc mądrzy cierpliwie znosicie nierozważnych. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Bo skoro wy jesteście tacy mądrzy, chętnie zdzierżycie głupców! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Bo chętnie znosicie ludzi nierozsądnych, sami będąc rozsądnymi. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Przecież jesteście mądrzy, a mimo to chętnie słuchacie głupców. |